



**H E N D I**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual  
Gebrauchsanweisung  
Gebruiksaanwijzing  
Instrukcja obsługi  
Mode d'emploi

Istruzioni per l'utente  
Instrucțiunile utilizatorului  
Руководство по эксплуатации  
Οδηγίες χρήσης

# DEEP FRYERS MASTERCOOK



Item: 207208  
207307  
209202  
209301  
209387  
209394

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Tento návod si odložte so spotřebičom.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Len pre vnútorné použitie.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



## Technical specifications / Technische daten / Technische gegevens / Parametry techniczne / Données techniques / Dati tecnici / Specificații tehnice / Технические данные / Τεχνικές προδιαγραφές

Article number / Artikelnummer / Artikel nummer / Numer artykułu / Numéro d'article / Codice / Numarul articolului / Номер артикула / Αριθμός προϊόντος	207208	209202	207307	209301	209387	209394
Voltage / Spannung / Netspanning / Napięcie / Tension / Voltaggio / Tensiune / Напряжение / Τόση δικτύου	230V / B				240V / B	
Power input / Leistung / Opgenomen vermogen / Moc wejściowa / Puissance / Potenza / Putere / Мощност / Ιαχύς εισόδου	3500 W		2x3500 W		3000W	2x3000W
Frequency / Frequentz / Frequentie / Częstotliwość / Fréquence / Frequenza / Frecvență / Частота / Συχνότητα ιαχύος	50 Hz / Γц					
Temperature range / Temperatur Bereich / Temperatuurbereik / Zakres temperatur / Champ de température / Campo di temperatura / Temperatură / Диапазон температур / Εύρος τιμών θερμοκρασίας	50-190°C					
Connection / Anschluss / Aansluiting / Złącze / Connexion / Connessione / Conexiune / Разъем / Συνδεση	L/N /					
Weight / Gewicht / Gewicht / Waga / Poids / Peso / Greutate / Βεc / Βάρος	6.8 kg / кг		13.8 kg / кг		6.8 kg / кг	13.8 kg / кг
Exterior dimensions / Äußere Abmessungen / Buitenafmetingen / Wymiary zewnętrzne / Dimensions extérieures / Dimensioni esterne / Dimensiuni exterioare / Размеры / Εξωτερικές διαστάσεις	305x460x (H)350 mm/ mm	305x515x (H)350 mm/ mm	605x460x (H)350 mm/ mm	605x515x (H)350 mm/ mm	305x515x (H)350 mm/ mm	605x515x (H)350 mm/ mm
Capacity / Inhalt / Inhoud / Zawartość / Contenu / Capacită / Cuprins / Вместимость / Περιεχόμενο	8 L		16 L		8L	16L
Ambient temperature / Umgebungstemperatur / Omgevingstemperatuur / Temperatura otoczenia / Température ambiante / Temperatura ambiente / Temperatură ambientală / Ambient temperature / Θερμοκρασία περιβάλλοντος	5°C - 45°C					
Protection class / Sichterkheitsklasse / Beschermingsklasse / Stopień ochrony / Classe de protection / Classe de sicurezza / Clasă protecție / Степень защиты / Βαθμός προστασίας	IPX3					



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожу без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!



- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

## **Подробные указания по безопасности**

- Перед очисткой или заполнением устройства нужно вынуть вилку из розетки.
- Электроустановка должна соответствовать государственным и местным требованиям.
- Во избежание потенциальной опасности возгорания, уровень масла в резервуаре не должен быть ниже указанного минимального уровня. Всегда нужно убедиться, что имеется достаточное количество масла в емкости.
- Не можно использовать старое масло, поскольку оно увеличивает риск возникновения пожара.
- Уровень масла в резервуаре не должен превышать отметку MAX, расположенную на боковой стенке резервуара.
- Устройство и аксессуары должны быть очищены после каждого использования (--> Чистка и обслуживание)
- Опасность, связанная с использованием старого масла! Оно будет иметь пониженную температуру воспламенения и будет более восприимчиво к внезапному вскипанию.

- Предупреждение! Размещение пищи со слишком высоким содержанием воды или в слишком большом количестве влияет на скорость достижения температуры кипения масла.
- По соображениям безопасности, никогда во время жарки не вставляйте слишком большой порции пищи (максимальная партия – это прим. 2 кг).

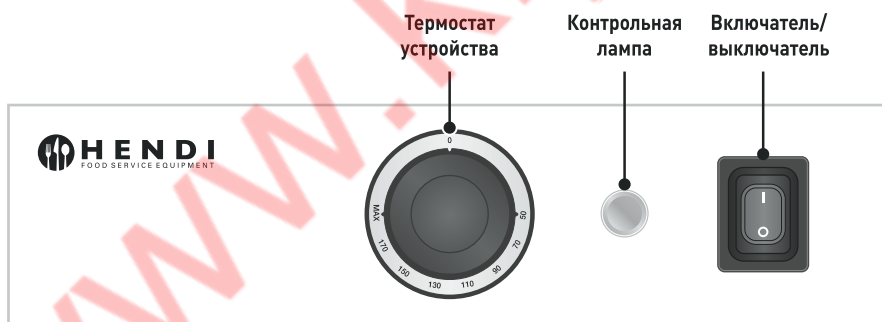
### Подготовка перед первым использованием

- Убедитесь, что устройство не повреждено. В случае возникновения каких-либо повреждений, немедленно обратитесь к поставщику и НЕ используйте устройство.
- Снимите упаковку и защитную пленку (если имеются).
- Очистите устройство теплой водой и мягкой тканью.
- Если не указано иное, установите устройство на ровную и устойчивую поверхность.
- Обеспечьте достаточное пространство вокруг устройства для обеспечения его вентиляции.
- Установите устройство так, чтобы всегда иметь хороший доступ к вилке.

### Монтаж

- Привинтите кронштейн к крышке с помощью винта М6.
  - Прикрепите четыре резиновые ножки к нижней части корпуса.
  - Установите устройство на резиновые ножки.
  - Поместите емкость для фритюра в корпусе.
  - Установите заново съемную панель управления на подставке.
- ВНИМАНИЕ!** Держатель съемной панели управления нужно наложить на штырь на подставке.

### Панель управления



## Использование

**Примечание:** Устройство должно быть подключено к отдельному гнезду на 16 ампер.

**В случае двойной фритюрницы требуется два отдельных разъема.**

- Вытяните вилку из розетки.
- Заполните емкость маслом или жиром до линии с надписью MAX. Внимание! В случае использования твердого жира, прежде чем поместить его в емкость, нужно его подогреть – благодаря этому можно избежать подгорания жира и перегрузки устройства (См. часть: «Твердый жир»).
- Вставьте заземленную вилку в заземленную розетку.
- Включите устройство с помощью зеленой кнопки питания на панели управления. Засветится зеленая лампочка.
- С помощью термостата, выберете нужную температуру. Засветится оранжевая лампочка.
- При достижении заданной температуры, оранжевая лампочка гаснет.
- Во время жарки во фритюре лампочка температуры будет гаснуть и загораться снова, указывая, что нагреватель поддерживает заданную температуру.
- Можете начинать жарить.

## Жаренье во фритюре

Фритюрница оснащена уникальной системой «холодной зоны», которая позволяет отпадать крошкам и остаткам по жарке на дно емкости, что позволяет значительно повысить эффективность жира/масла.

Регулярно проверяйте достаточно ли масла или жира в емкости. Уровень жира никогда не может быть ниже уровня, отмеченного как MIN.

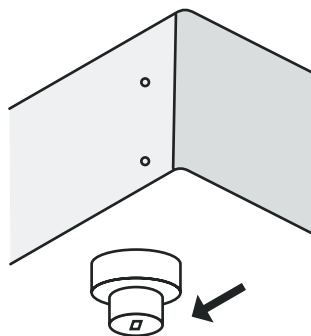
RU

## СБРОС ограничителя (термовыключателя)

Обратите внимание, что кнопка RESET, расположена в нижней части съемной панели управления и защищена колпачком (смотрите на рисунок).

- Сначала, отключите устройство от источника питания, вынимая вилку из розетки.
- Оставьте устройство до полного охлаждения.
- Отсоедините съемную панель управления от подставки.
- Открутите чёрный защитный колпачок кнопки RESET.
- Нажмите кнопку RESET ограничителя (термовыключателя). Услышите щелчок.
- Прикрутите заново чёрный защитный колпачок кнопки RESET.

- Установите заново съемную панель управления на подставку.



---

## Советы для жарения во фритюре

- Используйте жидкое масло или жир для жарки. Рекомендуемая температура для жаренья картофеля фри и закусок составляет максимум 175°C.
- Удалите лед и крошки из замороженных продуктов.
- Не жарить во фритюре слишком большие порции. Это может привести к падению температуры масла или жира. Охлажденное масло/жир не обжарит соответственно поверхность, что приводит к увеличению поглощения жира. В случае интенсивного использования нужно фильтровать крошки и отработанное масло/жир.
- В соответствующее время, нужно поменять масло или жир в устройстве. Чтобы узнать, когда менять масло/жир, регулярно используйте тест-полоски или устройство для тестирования.
- Если масло или жир начинает пениться, дымить или становится слишком липким, нужно поменять масло или жир. Замените масло/жир, когда имеет резкий запах или вкус.
- Не следует смешивать свежее масло с использованным.

---

## Твердый жир

- Если вы используете твердый жир, несмотря на рекомендацию: медленно нагревайте жир до растопления. После растопления жира, можете установить желаемую температуру жаренья.
- Если вы используете твердый жир подождите, когда куски жира медленно начнут таять на обычной сковороде, на среднем огне. Аккуратно перелейте растопленный жир во фритюрницу. Вставьте вилку и включите фритюрницу.
- После использования снимите корзину для фритюра. В результате, корзина не застынет в загущенном жире.

---

## После использования

- Выключите устройство, и отсоедините кабель от розетки.
- Выньте корзину из емкости с маслом. В результате, корзина не застынет в загущенном жире.
- Накройте фритюрницу крышкой, для предотвращения старения масла.

---

## Чистка и обслуживание

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.



## Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Признак	Причина	Возможное решение
Устройство не работает	Не горит зеленая лампочка, не горит оранжевая лампочка	Панель управления неправильно установлена на подставке	Правильно установите панель управления на подставке
		Отсутствие электропитания	Проверьте электрическую установку
		Устройство выключено	Включите устройство
		Поврежден микровыключатель	Свяжитесь с поставщиком
Устройство не нагревается	Горит зеленая лампочка, не горит оранжевая лампочка	Термостат установлен на слишком низкую температуру	Установите термостат на более высокую температуру
		Включилась система ограничителя (термовыключателя)	Сброс ограничителя (термовыключателя) (См. Стр. 42)
		Авария системы ограничителя (термовыключателя)	Свяжитесь с поставщиком
		Авария термостата	Свяжитесь с поставщиком
Устройство не достигает желаемой температуры	Горит зеленая лампочка, горит оранжевая лампочка, но время приготовления слишком долго или слишком высокая температура	Авария термостата	Свяжитесь с поставщиком

Если после вышеперечисленных проверок неисправность не устранена, рекомендуем обратиться к поставщику.

В случаи сомнений, всегда обращайтесь к своему поставщику!

## Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законода-

тельстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

## Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать раздельно в соответствующие контейнеры.





**H E N D I**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

**Hendi UK Ltd.**

Central Barn, Hornby Road  
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom  
**Tel:** +44 (0)333 0143200  
**Email:** sales@hendi.co.uk

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.  
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.